



СТОЛИЧЕН КУКЛЕН ТЕАТЪР
SOFIA PUPPET THEATRE

25 май
1 юни
софия
2004

ПА
Н
А
И
Р

Н
А

К
У
К
Л
И
Т
Е

25 may
1 june
sofia
2004

PUPPET FAIR



Един вкупен
свят!

ПАНАИР НА КУКЛИТЕ

PUPPET FAIR

столичен
куклен
театър

25 май
1 юни

софия
2004

sofia
puppet
theatre

25 may
1 june

s o f i a
2004

ЦЕЛИ НА МЕЖДУНАРОДЕН КУКЛЕНО-ТЕАТРАЛЕН ФЕСТИВАЛ ПАНАИР НА КУКЛИТЕ СОФИЯ 2004

Да представи разнообразна международна програма от спектакли за деца и младежка публика от различни възрастови и социални групи.

Да подпомогне професионалното развитие на млади професионалисти от кукления театър.

Да стимулира развитието на по-близки контакти с професионалните общности от различни страни.

Да стимулира обмена на идеи за развитието на съвременния куклен театър.

AIMS OF THE INTERNATIONAL PUPPET THEATRE FESTIVAL PUPPET FAIR SOFIA 2004

To present a variegated international program of children and youth performances for different age and social groups.

To give assistance to the professional development of young professionals in the puppet theatre.

To stimulate the development of closer contacts with professional communities from different countries.

To stimulate the exchange of ideas on the development of contemporary puppet theatre.

*To delight young and old with an
art which inspires!*
**Да радваме малки и големи с
изкуство, което вдъхновява!**

ПРОГРАМА В САЛОНА НА УЛ. "ГЕНЕРАЛ ГУРКО" 14 ☎ 988 54 16

25.05	вторник	ТЪРЖЕСТВЕНО ОТКРИВАНЕ НА ТРЕТИЯ МЕЖДУНАРОДЕН КУКЛЕНО-ТЕАТРАЛЕН ФЕСТИВАЛ ПАНАИР НА КУКЛИТЕ СОФИЯ 2004 Столичен куклен театър
17.30		САМА В КЪЩИ По Филип Моран / Бисерка Колевска / Свила Величкова / Николай Захариев
18.00		
26.05	сряда	Театър за деца и младежи Македония
10.30		МАЛКИЯ ПРИНЦ По Антоан Егзюпери / проф. Боньо Лунгов / Марина Иванова
17.00		Семавер Компания Турция НЕСПИРНИЯ ВЪЗХОД НА МЕМО Зейне Авчи / Исил Касапоглу / Карина Шерес
27.05	четвъртък	Театър Колибри - Унгария
10.30		ОТВЛИЧАНЕ ОТ САРАЯ Опера от Волфганг Амадеус Моцарт Готлиб Стефани / Карой Сивош / Едина Дарвалич / Клаудия Орос / Силвестер Борнау / Имре Фьолдеш / Беата Берец / Габор Кечкемети
19.00		Театър Колибри Унгария ОТВЛИЧАНЕ ОТ САРАЯ Опера от Волфганг Амадеус Моцарт
28.05	петък	Държавен куклен театър Русе
10.30		ДА ЛЕТИШ С МЕРИ ПОПИНЗ Росица Минковска-Деведжиева / Свила Величкова / Пламен Мирчев-Мирона
17.00		Държавен куклен театър "Димитър Димов" Кърджали СЪКРОВИЩЕТО НА СИЛВЕСТЪР проф. Румен Рачев / Боряна Георгиева / Евгения Лачева / Веселин Койчев
29.05	събота	Театър ПУК Япония
10.30		АЯ И ДЖЕРОКИШИ ВЪЛКЪТ По Широ Ядама / Бокуши Нога / Мачико Ватанабе / Ййой Сакума / Ейичи Сайто / Кацумоши Нагасава
11.00		ТРАДИЦИОННО ЯПОНСКО ВАРИЕТЕ С КУКЛИ И УЪРК ШОП
12.00		Театър ПУК Япония
12.30		АЯ И ДЖЕРОКИШИ ВЪЛКЪТ По Широ Ядама
17.00		ТРАДИЦИОННО ЯПОНСКО ВАРИЕТЕ С КУКЛИ И УЪРК ШОП Куклен театър Ниш - Сърбия и Черна гора ГРОЗНОТО ПАТЕНЦЕ По Ханс Кристиан Андерсен / Наташа Илич / Биляна Вуйович Стефка Кювлиева / Милош Вукотич / Дамян Кецојевич
30.05	неделя	Столичен куклен театър
10.30		МАУГЛИ По Ръдиард Киплинг / Петър Ковачев и проф. Боньо Лунгов / проф. Боньо Лунгов / Ханна Шварц
12.00		Столичен куклен театър МАУГЛИ По Ръдиард Киплинг
17.00		Държавен куклен театър Пловдив ГРОЗНОТО ПАТЕ Веселин Бойдев / Вирджиния Петкова / Нели Лазарова
31.05	понеделник	Държавен куклен театър Стара Загора
10.30		ПРИКАЗКИ ОТ МИНАЛО-СВЪРШЕНО ВРЕМЕ Петър Пашов / Васил Рокоманов / Силва Бъчварова / Петър Радевски
19.00		Театър АТЕЛИЕ 313 В КРАЯ НА НОЕМВРИ По Туве Янсон / Румен Гаванозов / Станислава Кръстева
01.06	вторник	Държавен куклен театър Търговище
10.30		МОМЧЕ И ВЯТЪР По български народни приказки Илия Деведжиев и Тодор Вълв / Тодор Вълв / Стефка Кювлиева / Елена Методиева

ПРОГРАМА В САЛОНА НА БУЛ. "ЯНКО СAKЪЗОВ" 19 ☎ 944 14 24

26.05	сряда	Театър АРИЕЛ КАК ГИНЬОЛ НАДХИТРИ ПОЛИЦИЯ или Френският Хитър Петър Коста Димитров / Петър Цанков /
14.00		
27.05	четвъртък	Театър КАРЕ ЗВЕЗДИЧКО От Лудвиг Струседат / Николай Бояджиев / Елена Цонкова / Калина Маринова / Иван Кавръков
10.00		
28.05	петък	Държавен куклен театър Габрово ПЕПЕЛЯШКА По Шарл Перо / Теменужка Коларова / Съби Събев / Емилияна Тотева / Михаил Шишков
10.00		
12.00		Държавен куклен театър Габрово ПЕПЕЛЯШКА По Шарл Перо
29.05	събота	Арт-сдружение ЗАВЕСА ЯЙЦЕТО От Борис Априлов / Мария Банова / Димо Стоянов
10.30		
12.00		Арт-сдружение ЗАВЕСА ЯЙЦЕТО От Борис Априлов
30.05	неделя	Частен театър ДАНИ И ДЕСИ Хасково СПЯЩАТА КРАСАВИЦА По Шарл Перо / Веселин Бойдев и Таня Евтимова / Таня Евтимова / Атанас Евтимов / Десислава Евтимова
10.30		
12.00		Частен театър ДАНИ И ДЕСИ Хасково СПЯЩАТА КРАСАВИЦА По Шарл Перо
		Театър НИКОЙ
19.00		1,67 М От Магдалена Митева / Магдалена Митева / Владо Ковачев
01.06	вторник	Държавен куклен театър - Стара Загора АЛАДИН И ВЪЛШЕБНАТА ЛАМПА Димитър Тодоров / Димитър Тодоров и Диана Узунова
10.00		
12.00		Държавен куклен театър - Стара Загора АЛАДИН И ВЪЛШЕБНАТА ЛАМПА
ТРЕТА СЦЕНА		
25.05	вторник	ул. "Ген. Гурко" 14 - СОФИЯ МИМ ТЕАТЪР, Жар Театър, Театър Цвете Улични прояви
17.30		Жар Театър МИМ СТАТУИ
26.05	сряда	Ул. "Г. С. Раковски" 127 Нощен клуб АЛКОХОЛ Дружество на кукларите в Любляна - Словения
19.00		ЦАР АЛКОХОЛ По Джек Лондон / Емил Филипчич / Барбара Булатович / Нино Де Глерия / Хелена Ждрале /
27.05	четвъртък	ул. "Ген. Гурко" 14 Фоайе сцена Столичен куклен театър
9.30		ВЪЗПИТАНИЕ НА ЧУВСТВОТА Елза Лалева / Ани Пулиева / Кристьян Бояджиев
29.05	събота	ул. "Ген. Гурко" 14 Фоайе сцена СОФИЯ МИМ ТЕАТЪР
10.00		ул. "Ген. Гурко" 14 Фоайе сцена СОФИЯ МИМ ТЕАТЪР
11.30		Сцена парк Оборище Жар Театър МИМ АНИМАЦИЯ и NAIL ART
10.00		Сцена парк Оборище Жар Театър МИМ АНИМАЦИЯ и NAIL ART
11.30		ул. "Ген. Гурко" 14 Фоайе сцена КУКЛЕНА ФОРМАЦИЯ АЮСАЯ! Гърция
16.00		ФАСУЛИС / Моноспектакъл на Статис Маркопулос Сцена парк Оборище Театър ПАН
17.00		ЦВЕТЯТА НА МАЛКАТА ИДА Панайот Цанев / Генади Тойков / Нина Станева / Румен Петков и Хайгашод Агасян
30.05	неделя	ул. "Ген. Гурко" 14 Фоайе сцена "Жар Театър"
10.00		МИМ АНИМАЦИЯ и NAIL ART
11.30		ул. "Ген. Гурко" 14 Фоайе сцена "Жар Театър"
		МИМ АНИМАЦИЯ и NAIL ART
10.00		Сцена парк Оборище СОФИЯ МИМ ТЕАТЪР Улични прояви
11.30		Сцена парк Оборище СОФИЯ МИМ ТЕАТЪР Улични прояви
16.30		ул. "Ген. Гурко" 14 Фоайе сцена "Жар Театър"
		МИМ АНИМАЦИЯ и NAIL ART
17.00		Сцена парк Оборище КУКЛЕНА ФОРМАЦИЯ АЮСАЯ! Гърция
01.06	вторник	ФАСУЛИС Моноспектакъл на Статис Маркопулос
19.00		ул. "Ген. Гурко" 14 Фоайе сцена ЗАКРИВАНЕ НА ФЕСТИВАЛА ПАНИР НА КУКЛИТЕ - СОФИЯ 2004

SOFIA PUPPET THEATRE

hall 14, Gen. Gurko street ☎ 02 988 54 16

25.05	tuesday	GREAT OPENING
17.30		SOFIA PUPPET THEATRE
18.00		HOME ALONE After Philip Maurant Bisserka Kolevska / Svila Velichkova Nikolay Zakariev
26.05	wednesday	THEATRE FOR CHILDREN AND YOUTHS MACEDONIA
10.30		THE LITTLE PRINCE After Antoine de Saint Exupery Prof. Bonyo Lungov / Marina Ivanova
17.00		SEMAVER COMPANY TURKEY MEMO'S CEASELESS RISE Written by Zeynep Avci Isil Kasapoplu / Karina Cheres
27.05	thursday	THEATRE KOLIBRI HUNGARIA
10.30		ABDUCTION FROM THE SERAGLIO Opera by Wolfgang Amadeus Mozart Gotlib Stefani / Karoy Sovish / Edina Darvalich / Klaudia Oros / Sylbester Bornai / Imre Fyoldesh / Gabor Kechkemeti
19.00		THEATRE KOLIBRI HUNGARIA ABDUCTION FROM THE SERAGLIO Opera by Wolfgang Amadeus Mozart
28.05	friday	STATE PUPPET THEATRE ROUSSE
10.30		FLYING WITH MARY POPPINS Rossitsa Minkovska-Devegiewa / Svila Velichkova Plamen Mirchev-Mirona
17.00		STATE PUPPET THEATRE "DIMITAR DIMOV" KARGIALI SYLVESTER'S TREASURE Prof. Rumen Rachev Boryana Gheorghieva / Evghenya Lacheva / Vesselin Koychev
29.05	saturday	PUPPET THEATRE PUK JAPAN
10.30		AYA AND JIROKISHI, THE WOLF by Shiro Yadama / Bokushi Noda Machiko Watanabe / Yayoi Sacuma / Eiichi Saitoh / Katsutoshi Nagasava
11.00		TRADITIONAL JAPANESE VARIETY WITH PUPPETS AND WORK SHOP
12.00		PUPPET THEATRE PUK JAPAN
12.30		AYA AND JIROKISHI, THE WOLF by Shiro Yadama
17.00		TRADITIONAL JAPANESE VARIETY WITH PUPPETS AND WORK SHOP POZORISTE LUTAKA NIS SERBIA AND MONTENEGRO
30.05	sunday	UGLY DUCKLING After H. Ch. Andersen Natasha Ilich / Vuyovich / Stefka Kuvlieva / Milosh Vukotich / Damyan Kezoyevich
10.30		SOFIA PUPPET THEATRE
12.00		MAUGLI After the novel by Rudyard Kipling Peter Kovachev / Prof. Bonyo Lungov Hanna Swarz
17.00		SOFIA PUPPET THEATRE MAUGLI After the novel by Rudyard Kipling STATE PUPPET THEATRE PLOVDIV
31.05	monday	UGLY DUCKLING Vesselin Boydev / Virginia Petkova / Neli Lazarova
10.30		STATE PUPPET THEATRE STARA ZAGORA
19.00		FAIRY-TALES FROM THE PAST PAST TIME Dramatic vision and staging Peter Pashov / Vassil Rokomanov / Silva Bachvarova / Peter Radevski
01.06	tuesday	ATELIER 313 AT THE END OF NOVEMBER After Tuve Janson Rumen Gavanosov / Stanislava Krasteva
10.30		STATE PUPPET THEATRE TURGOVISTE
		THE BOY AND THE WIND After Bulgarian folk fairy-tales Ilya Devegiew / Todor Valov / Stefka Kyobleva / Elena Metodieva

SOFIA PUPPET THEATRE

hall 19, Yanko Sakazov, Blvd. ☎ 02 944 1424

26.05 14.00	wednesday	ARIEL THEATRE HOW GUIGNOL OUTWITTED THE POLICEMAN otherwise the French version of the Bulgarian Clever Peter Kosta Dimitrov / Music Peter Tsankov
27.05 10.00	thursday	THEATRE KARE STARRY After Ludwig Strusseda Nikolay Boyagiev / Elena Tsonkova / Kalina Marinova / Ivan Kavrakov
28.05 10.00	friday	STATE PUPPET THEATRE Gabrovo CINDERELLA After Charles Perrault / Temenuga Kolarova / Sabi Sabev / Emilyana Toteva / Mikhail Shishkov
12.00 29.05 10.30	saturday	STATE PUPPET THEATRE Gabrovo CINDERELLA After Charles Perrault ART COMPANY ZAVESA (curtain) THE EGG By Boris Aprilov Maria Banova / Dimo Stoyanov ART COMPANY ZAVESA (curtain) THE EGG By Boris Aprilov
12.00		PRIVATE THEATRE
30.05 10.30	sunday	DANI AND DESSY HASKOVO SLEEPING BEAUTY After Charles Perrault Vesselin Boydev / Tanya Evtimova Tanya Evtimova / Atanas Evtimov
12.00		PRIVATE THEATRE DANI AND DESSY HASKOVO SLEEPING BEAUTY After Charles Perrault
19.00 01.06 10.00	tuesday	THEATRE NOBODY 1,67 By Magdalena Miteva / Vlado Kovachev STATE PUPPET THEATRE STARA ZAGORA ALLADIN AND THE MAGIC LAMP Dimitar Todorov / Diana Usunova and Dimitar Todorov
12.00		STATE PUPPET THEATRE STARA ZAGORA ALLADIN AND THE MAGIC LAMP

THIRD STAGE

25.05 17.30	tuesday	14, Gen. Gurko, Str STREET EVENTS SOFIA MIME THEATRE; THEATRE FLAWER FIRE THEATRE MIME STATUES
26.05	wednesday	127 G.S. Rakovski str. night-club ALKOHOL UNION OF PUPPETIERS in Ljubliana Slovenia KING ALKOHOL
19.00		
27.05 9.30	thursday	Lobby stage, 14, Gen. Gurko, Str SOFIA PUPPET THEATRE EDUCATION OF FEELINGS Elsa Laleva / Ani Pulieva / Christian Boyagiev
29.05 10.00	saturday	Lobby stage, 14, Gen. Gurko, Str SOFIA MIME THEATRE STREET EVENTS Lobby stage, 14, Gen. Gurko, Str SOFIA MIME THEATRE STREET EVENTS Stage „Oboriste“ park FIRE THEATRE Stage „Oboriste“ park MIME STATUES AND NAIL ART Stage „Oboriste“ park FIRE THEATRE Stage „Oboriste“ park MIME STATUES AND NAIL ART Lobby stage, 14, Gen. Gurko, Str AYUSAYA! PUPPET COMPANY FASOULIS Stage „Oboriste“ park
16.00		
17.00		THEATRE PAN LITTLE IDA'S FLOWERS By Panayot Tsanev/ Panayot Tsanev/Ghenadi Toikov/Nina Staneva/ Rumen Petkov/Haigashod Agasyan
30.05 10.00	sunday	Lobby stage, 14, Gen. Gurko, Str FIRE THEATRE MIME STATUES AND NAIL ART Lobby stage, 14, Gen. Gurko, Str FIRE THEATRE Stage Oboriste park SOFIA MIME THEATRE STREET EVENTS Stage Oboriste park SOFIA MIME THEATRE STREET EVENTS Lobby stage, 14, Gen. Gurko, Str FIRE THEATRE MIME STATUES AND NAIL ART Stage Oboriste park AYUSAYA! PUPPET COMPANY FASOULIS
11.30		
10.00		
11.30		
16.30		
17.00		

СЪПЪТСТВАЩА ПРОГРАМА

25.05	вторник	Откриване На сценографска изложба на студенти НХА "Н. Павлович"
17.30		Фоайе сцена ул. "Ген. Гурко" 14
17.30		Откриване На благотворителна изложба на рисунки на деца в неравностойно социално положение от гр. Роман и с. Широка лъка
26.05	сряда	Фоайе сцена ул. "Ген. Гурко" 14
12.30		Откриване На сценографска изложба на студенти НАТФИЗ "Кр. Сарафов"
27.05	четвъртък	Фоайе бул. "Я. Съкзов" 19
10.00		КОНФЕРЕНЦИЯ „Кукленото театрално изкуство в новите обществени условия перспективи и мотивации“
28.05	петък	НАРОДЕН ТЕАТЪР "Иван Вазов"
19.00		НАТФИЗ "Кр. Сарафов"
		ДОН КИХОТ Клас на доц. Жени Пашова
		Учебен куклен театър
		НАТФИЗ "Кр. Сарафов" Ул. "Ст. Караджа" 20
29.05	събота	АРТ-БОРСА
14.00		Фоайе сцена ул. "Ген. Гурко" 14
		НАТФИЗ "Кр. Сарафов"
19.00		МУЗИКАТА В МОИТЕ РЪЦЕ Клас на проф. Дора Рускова
		Учебен куклен театър
		НАТФИЗ "Кр. Сарафов"
		Ул. "Ст. Караджа" 20
30.05	неделя	АКТ-България (Асоциация на артистите от куклените театри в България) Общо събрание
14.00		Фоайе сцена ул. "Ген. Гурко" 14
01.06	вторник	1 юни Международен ден на детето
10.00		ДЕТСКИ ПРАЗНИК Парк "Оборище"
16.00		1 юни Международен ден на детето
		ДЕТСКИ ПРАЗНИК Южен парк
19.00		Трупа "Семейството на сивите хора"
		ЧЕРНО БЯЛО авторски спектакъл на трупата ул. "Ген. Гурко" 14
25.05	tuesday	ATTENDANT PROGRAMME
17.30		OPENING Stage designers' Exhibition of students from the NAA „N. Pavlovich“
		Lobby stage, 14, Gen. Gurko, Str.
17.30		OPENING Charity exhibition of paintings of deprived children from the town of Roman and the village of Широка Лъка
		Lobby stage, 14, Gen. Gurko, Str
26.05	wednesday	OPENING Stage designers' Exhibition of the students from NATFA „Kr. Sarafov“
12.30		Lobby, 19, Yanko Sakazov, Blvd.
27.05	thursday	CONFERENCE Puppet theatre art in the new conditions perspectives and motivation
10.00		National Theatre „Ivan Vazov“
28.05	friday	NATFA „Kr. Sarafov“
19.00		DON QUIXOTE
		Class of Ass.prof. Jeni Pashova Training puppet theatre NATFA „Kr. Sarafov“
		20, Stefan Karadgia, Str.
29.05	saturday	ART EXCHANGE
14.00		THE MUSIC IN MY HANDS
19.00		NATFA „Kr. Sarafov“ Class of Prof. Dora Ruskova
		Training puppet theatre NATFA „Kr. Sarafov“
		20, Stefan Karadgia, Str.
30.05	sunday	Association of Actors from the puppet theatres in Bulgaria
14.00		GENERAL MEETING
		Lobby stage, 14, Gen. Gurko, Str
01.06	tuesday	1ST OF JUNE Child's International Day
10.00		Happening „Oboriste“ park
16.00		1ST OF JUNE Child's International Day
		South Park
		COMPANY THE GREY MEN'S FAMILY
		Author's show of the company
19.00		BLACK AND WHITE
		Stage, 14, Gen. Gurko, Str

СТОЛИЧЕН КУКЛЕН ТЕАТЪР

САМА В КЪЩИ

По Филип Моран
Режисьор Бисерка Колевска
Сценография Свила Величкова
Музикално оформление Николай Захариев
Участват: Мая Бежанска, Явор Гигов,
Георги Стоянов, Мими Йорданова, Станимир Гъмов

Малката Мая остава сама вкъщи със своя плюшен мечок.
Мечокът оживява и двамата попадат в света на нейното
въображение.

Връщането на родителите прекъсва този магичен сън.
А може би не е било сън? ...

София 1000, България, ул. "Ген. Гурко" 14
тел./факс: + 359 2 987 72 88

SOFIA PUPPET THEATRE

HOME ALONE

After Philip Maurant
Directed by Bisserka Kolevska
Stage designer Svila Velichkova
Musical setting Nikolay Zahariev
Actors: Maya Bejanska, Yavor Ghigov, Gheorghi Stoyanov,
Mimy Yordanova, Stanimir Gumov

Little Maya is left home alone with her plush teddy bear.
The bear comes alive they both fall into her imaginary world.
The return of her parents interrupts her enchanted dream.
But maybe it was not a dream? ...

1000 Sofia, Bulgaria, „Gen. Gurko“ 14 street
tel./fax: + 359 2 987 72 88
e-mail: theatre@netel.bg



СОФИЯ МИМ ТЕАТЪР е свободна формация от артисти, обединени от стремежа да създават атрактивни и динамични спектакли. Първият спектакъл на София мим театър е „Императорът на маймуните“ (2004) в стил Пекинска опера, обединяващ акробатика, бойни изкуства, азиатска и европейска пантомима.

Режисьор Милчо Милчев
Актьори: Марияна Стоилова, Жан Илиев,
Иван Недялков, Делчо Копрившки,
Камен Коев, Дамян Минков
За контакти:
Иван Недялков + 359 2 944 33 91; + 359 887 620071

SOFIA MIME THEATRE is a free formation of actors, united in their strife to create attractive and dynamic performances. The first performance of the Sofia Mime Theatre is "The Emperor of the Monkeys" (2004) in a Peking opera style, combining acrobatics, martial arts, Asian and European pantomime.

Directed by Milcho Milchev
Actors: Maryana Stoylova, Jean Ilyev, Ivan Nedyalkov,
Delcho Koprivshki, Kamen Koev, Damyan Minkov
For contacts:
Ivan Nedyalkov + 359 2 944 33 91; + 359 88 7620 071

ТЕАТЪР ЦВЕТЕ

Театър Цвете е създаден през 1994 от възпитаници на НАТФИЗ „Кр. Сарафов“ - София, катедра „Куклен театър“

От 1995 екипът фокусира вниманието си главно в приложението на театралните си умения в социалната и образователна дейност. Актъорите работят ЗА и СЪС деца и младежи, лишени от родителски грижи, бездомни, с физически и интелектуални пороблеми, с девиантно поведение, жертви на насилие и Балканските военни конфликти, както и с тяхното обкръжение - родители, педагози, социални работници, актьори, държавни институции, не-правителствени организации, мас-медии. Режисьор Цвете Янева

Адрес: „Младост“ 1, бл.15, вх.Б, ап.41

София, 1784

тел: +359 2 745 471

E-mail: theatre_tsvete@abv.bg

THEATRE TSVETE

Theatre Tsvete (Flower) was created in 1994 by graduates at NATFA „Kr. Sarafov“ - Sofia, Department „Puppeteering“

Since 1995 the team has focused its attention mainly on the application of its theatrical skills in social and educational activities.

Director Cvete Yaneva

Address: 1784 Sofia, Bulgaria, Mladost 1, №15, entr. B

tel.: +359 2 745 471

E-mail: theatre_tsvete@abv.bg

КОМПАНИЯ СЕМАВЕР - ТУРЦИЯ

НЕСПИРНИЯ ВЪЗХОД НА МЕМО

Автор на адаптацията Зейнеп Авчи

Драматургия Гюной Ертекин

Режисьор Исил Касапоглу

Сценография и кукли Карина Через

Участват: Ахмет Кайнак, Бюлент Гьолак, Гюлиз

Генкоглу, Нилюфер Алптекин

Мемо, героят на тази пиеса, се впуска в изучаване на света, в печелене на пари, и в това да си осигури комфортен живот и да стане известен, колкото се може по-бързо. По пътя си, той среща много хора и човешки съдби. Правейки пари, Мемо променя в негативен план много неща в живота на околните, а така също и в своя собствен. Не след дълго хората започнали да го смятат за лош човек. Приказката за Мемо започва с думите „Не гледайте на тази история само като на приказка, всички приказки са истини и всички истини крият в себе си приказка, затова тази приказка трябва да бъде разказана“...

SEMAVER COMPANY - TURKEY

MEMO'S UNSTOPPABLE RISE

Written by Zeynep Avcı

Directed by Isil Kasapoglu

Puppet Design and Adaptation Karina Cheres

Dramaturgy Gyonoy Eretekin

Actors: Ahmet Kaynak, Biolent Giolak, Gyolis Genkoglu, Nilyofer Alptekin

Memo, the hero of our play, sets out to see the world, make lots of money, lead a comfortable life and become a great man as soon as possible. He meets a number of people on the way and encounters a variety of stories... While making money, Memo changes a lot of things in the world and affects a number of people's lives in a negative way, including his own, of course. After a while many people see him as a bad man ...

tel.: +212 585 5935; +212 585 5912

info@semaverkumpanya.com

ТЕАТЪР ЗА ДЕЦА И МЛАДЕЖИ - МАКЕДОНИЯ

МАЛКИЯТ ПРИНЦ

По Антоан дьо Сент Егзюпери
Драматизация, постановка и музикално оформление
проф. Боньо Лунгов
Асистент режисьор Мая Енчева
Сценография, костюми и кукли Марина Иванова
Текст Елица Инадевска
Участват:
Драган Довлев, Изабела Новотни, Ана Леважковик,
Предраг Павловски, Владимир Лазовски

„Всички възрастни хора някога в своя живот са били деца, но малцина от тях си спомнят това...“
Тези мисли на авотра инспирират режисьора и актьорите на театър за деца и младежи да поставят този прекрасен текст.
Малкият принц е герой, който всеки човек трябва да открие и запази в своята душа.

тел: + 389 2 3136 185
e-mail: contact@puppet.com.mk

THEATRE FOR CHILDREN AND YOUTHS - MACEDONIA

THE LITTLE PRINCE

After Antoine de Saint Exupery
Dramatic version,
staging and musical setting Prof. Bonyo Lungov
Assistant director Maya Encheva
Stage designer, costumes and puppets Marina Ivanova
Text Elitsa Inadevska
Actors: Dragan Dovlev, Isabella Novotni, Anna Levajkovich,
Predrag Pavlovski, Vladimir Lasovski

„All adults have once in their lives been children, but only a few of them remember it ...“
This thought of the author inspired the director and the actors of the theatre for children and youths to stage this wonderful text.
The little prince is a character, which everyone should discover and preserve, in his soul.

tel. + 389 2 3136 185
e-mail: contact@puppet.com.mk

ЖАР ТЕАТЪР

МИМ СТАТУИ И АНИМАЦИЯ

Участват: Елена Пап, Петя Тончева, Лиляна Мойнова,
Кети Дечева, Петя Тодорова, Евгени Иванов

тел.: + 359 2 981 56 29; + 359 88 731 41 24
e-mail: fire_th@techno-link.com

FIRE THEATRE

MIME STATUES AND ANIMATION

Actors:
Elena Pap, Petya Toncheva,
Lilyana Moynova,
Kety Decheva, Petya Todorova

tel.: + 359 2 981 56 29
+ 359 88 731 41 24
e-mail: fire_th@techno-link.com

АРИЕЛ ТЕАТЪР

КАК ГИНЬОЛ НАДХИТРИ ПОЛИЦИЯ Или френският Хитър Петър

Драматизация и постановка Коста Димитров
Музика Петър Цанков
Участват: Мирослава Върбанова, Михаела Тюлева,
Цветелин Павлов, Румен Гаванозов

Най-доброто от класическия френски площаден куклен театър. Една вечна история за доброто, злото и любовта, поднесена с изключителна динамика и множество комични ситуации.

e-mail: ariel@arieltheatre.com
тел./факс: + 359 2 722 540

ARIEL THEATRE

HOW GUIGNOL OUTWITTED THE POLICEMAN

Otherwise the French version of the Bulgarian Clever Peter

Dramatic version and staging Kosta Dimitrov
Music Peter Tsankov
Actors: Miroslava Varbanova, Michaela Tyuleva,
Tsvetelin Pavlov, Rumen Gavanosov

The best from the classical French square puppet theatre. An eternal story about the good, the evil and love, presented with extreme dynamics and a lot of comical situations.

tel/fax: + 359 2 722 540
e-mail: ariel@arieltheatre.com

ДРУЖЕСТВО НА КУКЛАРИТЕ В ЛЮБЛЯНА - СЛОВЕНИЯ

КРАЛ АЛКОХОЛ

По мотиви от автобиографичния роман
на Джек Лондон
Продукция на Дружество на кукларите в Любляна
Сценарий Емил Филипчич
Режисьор и сценография Барбара Булатович
Музикално оформление Нино Де Глерия, Хелена Ждрале
Участват: Барбара Булатович, Емил Филипчич,
Жоро Осойник, Рената Калемба, Тина Оман,
Нино Де Глерия, Хелена Ждрале

e-mail: barbaba.bulatovic@guest.arnes.si

Kralj Alkohol

lutkovni celovečerec po motivih avtobiografskega romana Jacka Londona
Delirij z lutkami in živo glasbo v treh dejanjih.

scenarij: Emil Filipčič
režija, likovna podoba: Barbara Bulatović
glasba: Nino De Gleria, Jelena Zdrle

igrajo:

Barbara Bulatović, Emil Filipčič, Goro Osojnik, Renata Kalembe,
Tina Oman, Richard Manson, Nino De Gleria, Jelena Zdrle

produkcija:

Društvo lutkovnih ustvarjalcev Ljubljana in Lutkovo gledališče Ljubljana



Za finančno podporo se zahvaljujemo:
Ministrstvu za kulturo republike Slovenije in Mestni občini Ljubljana.
Ilustracija: Olmo Omerzu, oblikovanje: Barbara Stupica, tisk: tiskarna MIMO

ТЕАТЪР КОЛИБРИ - УНГАРИЯ

ОТВАИЧАНЕ ОТ САРАЯ

Опера от Волфганг Амадеус Моцарт
Музикална любовна пиеса с кукли



Либрето Готлиб Стефани
Режисьор Карой Сивош
Помощник режисьор Едина Дарвалич
Сценография и кукли Клаудия Орос
Музикален ръководител Силвестер Борнай
Консултант Имре Фьолдеш
Корепетитор Беата Берец
Музикален консултант и драматург Габор Кечкемети
Участват: Агнеш Тьорьок, Карой Сивош

След премиерата на музикалната пиеса император
Йосиф II казва на Моцарт:
„Тази музика е твърде добра за нашите уши, и скъпи ми
Моцарт, в нея има ужасно много ноти“.
„В нея има само толкова, колкото е необходимо, Ваше
Сиятелство“ отговорил Моцарт“.



тел.: +36 1 311-0870, 3120622
e-mail: kolszerv@freemail.hu

THEATRE KOLIBRI - HUNGARY

ABDUCTION FROM THE SERAGLIO

Opera by Wolfgang Amadeus Mozart
Musical love play with puppets

Libretto Gotlib Stefani

Written by Karoy Sovish

Assistant director Edina Darvalich

Stage design and puppets Klaudia Oros

Musical director Sylvester Bornai

Consultant Imre Fyoldesh

Musical consultant dramaturgist Gabor Kechkemeti

Actors: Agnesh Tyoryok, Karoi Sivosh



After the first night of the musical play the
Emperor Joseph II told Mozart:
„This music is too good for our ears, and besides,
dear Mozart, it has too many notes.“
„Your Majesty, it has as many as necessary“ answered Mozart.
We recommend this play to youngsters and adults, to those
who love Mozart and puppets.

tel.: +36 1 311-0870, 3120622
e-mail: kolszerv@freemail.hu

НАТФИЗ „КР. САРАФОВ“ клас на доц. Жени Пашова

ДОН КИХОТ

Съвременникът на всички времена.
Сами изберете на чия страна да застанете -
противопоставени са в двубой Доброто и Злото,
сивата маса на нормалните и магическия свят на
„лудия“ Дон Кихот. Ще станете свидетели на
неговото възкресение и безсмъртие чрез онези, които
заразени от мечтите и вярата му тръгват по пътя на
доброто, превръщайки се в негови двойници на
вековете от миналото към бъдещето.

За контакти тел.: +359 88 789 24 81

NATFA „KR. SARAFOV“ class of Ass. prof. Jeni Pashova

DON QUIXOTE

The contemporary of all times.
It will be your choice whose side you will take - the Good
and the Evil are opposed to each other in a combat and so is
the grey mass of the normal people to the magic world of the
„crazy“ Don Quixote. You will witness his resurrection and
immortality through those who, infected with his faith and
dreams, take the path of the good, becoming his lookalikes in
the centuries from the past towards the future.

For contacts tel.: +359 88 789 24 81

СТОЛИЧЕН КУКЛЕН ТЕАТЪР

ВЪЗПИТАНИЕ НА ЧУВСТВАТА

Образователен проект на режисьора Елза Лалева
Художник Ани Пулиева
Музика Кристиан Бояджиев
Участват: Нелма Хаджиева, Георги Стоянов,
Сивина Сивинова

Образователен проект, който под формата на театрална игра помага на децата да правят верен емоционален избор в трудни ситуации. По занимателен и атрактивен начин чрез любими герои от пиеси на Борис Априлов, Ханс Кристиан Андерсен и Джани Рудари малчуганите ще се докоснат до психологическите измерения на съчувствието, откровеността, подкрепата, приятелството. Проектът е спечелил конкурс към Национален център за театър.

София 1000, България, ул. "Ген. Гурко" 14
тел./факс: + 359 2 987 72 88

SOFIA PUPPET THEATRE

EDUCATION OF FEELINGS

This is an educational project of the director Elsa Laleva
Artist Ani Pulieva
Music Christian Boyagiev
Actors: Nella Khagieva, Gheorghi Stoyanov, Sivina Sivinova

This is an educational project through which children can be helped find the right emotional choice in difficult situations under the form of theatre play. In an entertaining and attractive manner, through their beloved heroes of the plays of Boris Aprilov, Hans Christian Andersen and Gianni Rodari the young audience will come in touch with the psychological dimensions of sympathy, honesty, support and friendship. The Project has won a competition of the National Center for Theatre Art.

1000 Sofia, Bulgaria, „Gen. Gurko“14 street
tel./fax: + 359 2 987 72 88
e-mail: theatre@netel.bg



ДЪРЖАВЕН КУКЛЕН ТЕАТЪР - РУСЕ

ДА ЛЕТИШ С МЕРИ ПОПИНЗ

По П. Л. Травърз
Драматизация и постановка
Росица Минковска-Деведжиева
Сценограф и кукли Свила Величкова
Композитор Пламен Мирчев-Мирона
Участват: Теменуга Хараланова, Петя Венелинова,
Ивона Станойкова, Надя Банчева, Елена Пеева,
Петя Филипова, Илия Деведжиев

Една приказна история за чудесата съпътстващи живота на възрастния и детето. Оказва се, че е възможно едновременно да тропат познания за света и да му се наслаждават.

тел.: + 35982 225273, + 35982 225805
e-mail: ktruse@mail.bg

STATE PUPPET THEATRE - ROUSSE

FLYING WITH MARY POPPINS

After P.L. Travers
Dramatic version and staging Rossitsa Minkovska-Devegjeva
Stage design and puppets Svila Velichkova
Composer Plamen Mirchev-Mirona
Actors: Temenuga Kharalanova, Petya Venelinova,
Ivona Stanoykova, Nadya Bancheva, Elena Peeva,
Petya Filipova, Ilya Devegjev

A fairy-tale story of the wonders accompanying the lives of the adult and the child. It turns out that it is possible to pile up knowledge about the world and enjoy it at the same time.

tel: + 35982 225273, + 35982 225805
e-mail:ktruse@mail.bg



ДИМИТЪР ДИМОВ - КЪРДЖАЛИ

СЪКРОВИЩЕТО НА СИЛВЕСТЪР

От Анжел Вагенщайн
Постановка проф. Румен Рачев
Гл. ас. Боряна Георгиева
Сценография Евгения Лачева
Музика Веселин Койчев.

Участват: Десислава Чардаклиева, Петя Арнаудова,
Радост Пенева, Борислав Христов, Валентин
Владимиров, Калин Врачански, Радостин Тодоров

Кукли и хора преживяват една приключенска история
изпълнена с пирати, любови, предателства и
приятелства. Търсенето на мечтаното съкровище ги
кара да погледнат в очите на другия, да се усмихнат,
да открият най-голямото богатство - любовта!



тел.: 0361 64191
e-mail: dkt_dimov_kj@abv.bg

STATE PUPPET THEATRE DIMITAR DIMOV - KARGIALI

SYLVESTER'S TREASURE By Angel Wagenstein

Staging: Prof. Rumen Rachev
Senior Assistant Boryana Gheorghieva
Stage design Evghenya Lacheva
Music Vesselin Koychev

Actors: Dessislava Chardaklieva, Petya Arnaudova,
Radost Peneva, Borislav Kristov, Valentin Vladimirov,
Kalin Vrachanski, Radostin Todorov

Both puppets and spectators will live through an adventurous
story strewn with pirates, love, betrayals and friendship.
The search for the yearned treasure makes them look into the
eyes of the others, makes them smile and find life biggest
treasure - love.

tel: + 359 361 64191
e-mail: dkt_dimov_kj@abv.bg

ДЪРЖАВЕН КУКЛЕН ТЕАТЪР - ГАБРОВО

ПЕПЕЛЯШКА

По Шарл Перо
Драматург Теменужка Коларова
Режисьор Съби Събеv
Сценография и кукли Емилияна Тотева
Композитор Михаил Шишков

Участват: Бойка Цветанова, Валентина Кушева,
Радостина Андреева, Димитър Шанов, Борислав Попов

Драматизацията на Т. Коларова е направена по
класическата приказка на Шарл Перо - Пепеляшка.
Но ъгълът е различен - това е носталгиченият спомен
на една Вълшебница, помагаш ѝ да намери
вълшебната си пръчка.



тел: + 359 66 809051/52
e-mail: dkt_gabrovo@abv.bg

STATE PUPPET THEATRE - GABROVO

CINDERELLA

After Charles Perrault
Dramaturgy Temenujka Kolarova
Director Sabi Sabev
Stage design and puppets Emilyana Toteva
Composer Mikhail Shishkov

Actors: Boyka Tsvetanova, Valentina Kusheva, Radostina
Andreeva, Dimitar Shanov, Borislav Popov

The dramatic version of Temenujka Kolarova is based on the
classical fairy-tale of Charles Perrault „Cinderella“
But it is seen from another angle, it is the nostalgic
memory of a Fairy, which helps her find her magic wand.

tel: + 359 66 809051/52
e-mail: dkt_gabrovo@abv.bg

ТЕАТЪР КАРЕ

ЗВЕЗДИЧКО

Музикална приказка
По Лудвиг Струсседа
Драматургия и постановка Николай Бояджиев
Сценография и кукли Елена Цонкова
Костюми Калина Маринова
Композитор Иван Кавръков
Участват: Калина Маринова, Николай Бояджиев

Звездичко е представление, което ни кара да се вгледаме в дребните неща, които правят живота ни по-красив. Много смях, малко тъга и хубава музика ще ни водат в странния свят на един човек „паднал от небето“

тел: +359 2 250075; +359 88 834 8175
e-mail: gega@mail.techno-link.com

THEATRE KARE

STARRY

Musical fairy-tale
After Ludwig Strusseda
Dramatic version and staging Nikolay Boyagiev
Stage design and puppets Elena Tsonkova
Costumes Kalina Marinova
Composer Ivan Kavrakov
Actors Kalina Marinova, Nikolay Boyagiev

„Starry“ is performance that makes us peer into the trivial things that make our lives nicer. A bit of laughter, a bit of sorrow and pleasant music will lead us through the world of a man „fallen from the stars“

tel: +359 2 250 075; +359 88 834 8175
e-mail: gega@mail.techno-link.com

КУКЛЕН ТЕАТЪР НИШ СЪРБИЯ И ЧЕРНА ГОРА

ГРОЗНОТО ПАТЕНЦЕ

По Ханс Кристиан Андерсен,
сценична адаптация Наташа Илич
Режисьор Биляна Вуйович
Костюми и кукли Стефка Кювлиева
Композитор Милош Вукотич
Хореография Дамян Кецојевич
Участват: Даворин Динич, Билана Раденкович,
Деян Гоич, Средън Миликович,, Татяна Миленкович,
Живкица Ракич, Татяна Цветкович, Мария Цветкович,
Наташа Ристич

тел: +381 18 353 962
факс: +381 18 526 912
e-mail: nispuppets@bankerinter.net

POZORISTE LUTAKA NIS SERBIA AND MONTENEGRO

UGLY DUCKLING

After Hans Christian Andersen
Stage adaptation: Natasha Ilich
Director Vuyovich
Costumes and puppets Stefka Kuvlieva
Composer Milosh Vukotich
Choreography Damyan Kezoyevich
Actors: Davorin Dinich, Bilana Radenkovich, Deyan Gozich,
Sredan Milikovich, Tatyana Milenkovich, Jivkitsa Rakich,
Tatyana Tsvetkovich, Maria Tsvetkovich, Natasha Ristich

tel: +381 18 353 962
fax: +381 18 526 912
e-mail: nispuppets@bankerinter.net



По Широ Ядама
 Сценарий Бокуши Нога,
 Режисура Мачико Ватанабе
 Дизайн Яйой Сакума
 Сценография Ейичи Сайто
 Музика Кацуташи Нагасава
 Участват: Юрико Хаякава, Хиромаса Курихара, Мамика
 Кириока, Катсуйоши Нишимото, Ясуши Йошикава

Един ден по здрач Джирокиши вълкът, намери малко момиче, като слизаше по планинска пътека. Като се върна в къщи с момичето, Мансаку - кравата, му каза: „Ако я изадеш сега, тя е само една малка хапка. Но ако почакаш още три години, тя ще порасне и ще си напълниш стомаха!“ От този ден насетне Джирокиши нямаше търпение да дочака деня, когато малкото момиче ще порасне. Той я отглеждаше толкова внимателно, че не я оставяше дори за миг. Малкото момиче стана красиво момиче с бузки като ябълки.

Доиде третата година ...
 Пиеца с бързо развитие, представена от малка група кукловоди. „Ая и Джирокиши Вълкът“ е отличена с Голямата награда на Министерството на социалните грижи.

тел: +81 3 3370 5120
 e-mail: puppet@puk.jp

PUPPET THEATRE PUK - JAPAN

AYA AND JIROKICHI, THE WOLF

Original story Shiro Yadama
 Script Bokushi Noda
 Direction Machiko Watanabe
 Design Yayoi Sacuma
 Scenograph Eiichi Saitoh
 Music Katsutoshi Nagasawa
 Actors: Yuriko Saito, Hiromasa Kurihara,
 Mamika Kawajiri, Katsuyoshi Kawabe

One day at dusk, Jirokichi, the wolf found a little girl as he was descending a mountain path. As he came home with the girl, Mansaku, the cow said him „if you eat her up now, she is just a tiny bite. But if you wait three years, she will grow bigger and you will have your stomach full!“ from that day on. Jirokichi could not wait for the day when the little girl will be bigger he raised with cheeks like apples. And came the third year ...

A play with quick unfolding, presented by a small of puppeteers, the Ministry of Welfare awarded the grand Prix it.

tel: +81 3 3370 5120 e-mail: puppet@puk.jp



АРТ - СДРУЖЕНИЕ ЗАВЕСА

ЯЙЦЕТО

От Борис Априлов
Режисьор Мария Банова
Композитор Димо Стоянов
Участват: Румен Угрински,
Галина Савова, Гергана Забунова
Любовта е двигателя на всичко хубаво и стойностно
в нашия живот. „Ако даваш любов, получаваш любов“
(Ш. Маклейн).
Животът започва с раждането, но кой и как те чака да
се родиш?

тел: + 359 2 553 695

e-mail: zavesa@abv.bg

ART COMPANY ZAVESA (curtain)

THE EGG

By Boris Aprilov
Director Maria Banova
Composer Dimo Stoyanov
Actors: Rumen Ugrinski, Galina Savova, Ghergana Zabunova
Love is the motive power of everything beautiful and valuable
in our lives.

„If you give love, you receive love“ (Sh. MacLane)
Birth gives the beginning of life, but who and how are you
expected to be born?

tel: + 359 2 553 695

e-mail: zavesa@abv.bg



ТЕАТЪР ПАН

ЦВЕТЯТА НА МАЛКАТА ИДА

От Панайот Цанев
Режисьор Панайот Цанев
Сценография Генади Тойков
Кукли и костюми Нина Станева
Композитор Румен Петков, Хайгашод Агасян
Участват: Панайот Цанев, Рени Зарева,
Наталия Торуманова, Борислава Цанева

Работилница (work Shop) на база на приказката на Ханс
Кристиян Андерсен в хода на което посредством игри
и състезания децата се запознават с това как се прави
куклено-театрален спектакъл.

тел: + 3592 9315942; + 3592 8317501

e-mail: theatre-pun@yahoo.com

THEATRE PAN

LITTLE IDA'S FLOWERS

By Panayot Tsanev
Director Panayot Tsanev
Stage design Ghenadi Toikov
Puppets and costumes Nina Staneva
Composer Ruman Petkov, Haigashod Agasyan
Actors: Panayot Tsanev, Reni Zareva,
Natalia Torumanova, Borislava Tsaneva
A workshop based on Hans Christian Andersen's tale, in the
course of which through games and competitions the children
come to know how a puppet theatre show is made.

tel: + 359 2 9315 942; + 359 2 9317 501

e-mail: theatre-pun@yahoo.com

НАТФИЗ КР. САРАФОВ клас на проф. Дора Рускова

МУЗИКАТА В МОИТЕ РЪЦЕ

Сценарий и постановка проф. Дора Рускова
Участват: Александра Илиева, Александър Караманов,
Живко Джуранов, Ивайло Енев, Милена Стоянова,
Мария Атанасова, Наталия Милева, Пепи Димова,
Поли Христова, Росен Русев, Стоян Стоянов, Силвия
Николова, Силвия Петрова, Татяна Евтимова
студенти от класа на проф. Дора Рускова
Това е спектакъл, изграден изцяло
от ръцете на актьорите.
Музика. Образи и цветове. Поезия без думи.
Елате, за да споделим с вас.

За контакти тел.. + 359 8 674 24 18

NATFA „KR. SARAFOV“, class of Prof. Dora Ruskova

THE MUSIC IN MY HANDS

Dramatic version and staging: Prof. Dora Ruskova
Actors: Alexandra Ilieva, Alexander Karamanov, Jivko
Giuranov, Ivaylo Enev, Milena Stoyanova, Maria
Atanassova, Natalia Mileva, Pepa Dimova, Poli Khristova,
Rosen Russev, Stoyan Stoyanov, Silvia Nikolova, Silvia
Petrova, Tatyana Evtimova - students in the class of Prof.
Dora Ruskova.

This is a performance entirely
built by the the hands of the actors.
Music. Images and colours. Wordless poetry.
Come and share with us.

For contacts tel: + 359 8 674 24 18

СТОЛИЧЕН КУКЛЕН ТЕАТЪР

МАУГЛИ

По романа на Ръдиард Киплинг
Адаптация Петър Ковачев и проф. Боньо Лунгов
Постановка и музикално оформление
проф. Боньо Лунгов
Сценография и кукли Ханна Шварц

С участието на:

Мариета Петрова, Елена Русалиева, Александър
Караманов, Здравко Димитров, Станимир Гъмов, Нелма
Хаджиева, Галина Савова, Румен Угрински

За приказката „живот“ и дългия път на човека в
търсене на дурята. За правилата на това как да се
живее. Маугли, онова малко дете във всеки от нас...
Един възшебен, емоционален и много цветен разказ-
приказка върху един от най-четените детски романи.

София 1000, България, ул. „Ген. Гурко“ 14
тел./факс: + 359 2 987 72 88

SOFIA PUPPET THEATRE

MAUGLI

After the novel by Rudyard Kipling
Adaptation Peter Kovachev, Prof. Bonyo Lungov
Staging and musical setting Prof. Bonyo Lungov
Stage design and puppets Hanna Swarz

Actors:

Marieta Petrova, Elena Russaliev, Alexander Karamanov,
Zdravko Dimitrov, Stanimir Gamov, Nella Khagieva, Galina
Savova, Rumens Ugrinski

On the fairy-tale „life“ and man's long journey in seeking the trail.
On the rules of life. Maugli, the small child inside everyone of us...
A magical, emotional and very colourful story-tale based on one of
the most widely read children novels.

1000 Sofia, Bulgaria, „Gen. Gurko“ 14 street
tel./fax: + 359 2 987 72 88
e-mail: theatre@netel.bg

ДЪРЖАВЕН КУКЛЕН ТЕАТЪР - ПЛОВДИВ

ГРОЗНОТО ПАТЕНЦЕ

Детска приказка

По Ханс Кристиан Андерсен

Драматизация и постановка Веселин Бойдев

Сценография и кукли Вирджиния Петкова

Композитор Нели Лазарова

Участват: Ива Великов-Антонова,

Димитър Николов Шаблата, Панайот Добрев Понко

Това представление е приказка за полета на духа.

Ще остави в сърцето ви посланието и пожеланието

да не спирате да се опитвате. Светът продължава

и зад оградата.

тел: + 359 32 631 147

e-mail: pptheatre@abv.bg

STATE PUPPET THEATRE - PLOVDIV

UGLY DUCKLING

A fairy-tale

After Hans Christian Andersen

Dramatic version and staging Vesselin Boydev

Stage design and puppets Virginia Petkova

Composer Neli Lazarova

Actors: Iva Velikov-Antonova, Dimitar Nikolov Shablata

Panayot Dobrev Ponko

This performance is a fairy-tale about the flight of the soul.

It will leave in your hearts the message and desire never

to stop trying. The world is always there, behind the fence.

tel: + 359 32 631 147

e-mail: pptheatre@abv.bg

ЧАСТЕН ТЕАТЪР ДАНИ И ДЕСИ - ХАСКОВО

СПЯЩАТА КРАСАВИЦА

Класическа приказка

По Шарл Перо

Драматургия Веселин Бойдев, Таня Евтимова

Режисьор Таня Евтимова

Сценография и кукли Атанас Евтимов

Композитор Десислава Евтимова

Моноспектакъл на Таня Евтимова

Спектакълът е реализиран в чест на 300-годишния

памет от смъртта на Шарл Перо. Субсидиран е от

Национален център за театър гр. София и

Холандското посолство в България. Участвал е на

Международен фестивал „Перперикон“ гр. Кърджали,

тел: + 359 38 624 140

e-mail: theatre_dd@abv.bg

PRIVATE THEATRE DANI AND DESSY - HASKOVO

SLEEPING BEAUTY

After Charles Perrault

One-man show of Tanya Evtimova

Dramaturgy Vesselin Boydev, Tanya Evtimova

Director Tanya Evtimova

Stage design and puppets Atanas Evtimov

Composer Dessislava Evtimova

The show was done in honour of the 300-th anniversary

from the death of Charles Perrault. It was subsidized by

the National centre for theatre Sofia and the Embassy

of the Netherlands in Bulgaria.

tel: + 359 38 624 140

e-mail: theatre-dd@abv.bg

КУКЛЕН ТЕАТЪР АЮСАЯ! - ГЪРЦИЯ

Гърция има два традиционни куклени героя. Единият се нарича Карагьоз, а другият е Фасулис (зърното). Фасулис е куклен герой тип Петрушка, както сме свикнали да го наричаме в България, и се смята за пряк родственик на италианския Фаджолино (и разбира се част от голямото семейство на Петрушката, Мистър Пънч, и т.н.). Той идва от Болония през Корфу в далечната 1840 година. До края на 19 век е бил вече популярен в Атина. В началото на 20 век до към 1930 година, той е бил както сериозен съперник на Карагьоза, така и негов съратник в много пиеси, в които са се използвали и двата персонажа. Поради силното влияние на Източната култура в Гърция, Карагьоза винаги е бил традиционният комичен герой на гърците.

„Фасулис“

Моноспектакъл на Статис Маркопулос

Това представление е нетрадиционен „Фасулис“. Текстът и звукът са премахнати и променени по хитър начин, цялостната форма е променена. Шоуто обаче, запазва карнавалните си белези (любовта, смъртта, боят, фарсът, възкресението и т.н.) като универсална характеристика на популярната традиция. Фокусът е върху пресъздаването на компактен комичен ефект, винаги разбираем и винаги модерен.

AYUSAYA! PUPPET COMPANY

Greece has two traditional comic puppet characters. One is called Karaghiozis and the other Fasoulis (the bean). Karaghiozis is a shadow figure and arrived in Greece from Turkey. Fasoulis is a hand puppet and is said to be a direct brother of the Italian Fagiolino (and of course a member of the big puppet family of Pulchinella, Punch, Kasperek, Petruska, etc). He arrived from Bollognia, through Corfu, in 1840. Before the end of the 19th century he was well known to Athens. In the early 20th century and until 1930, he was a serious antagonist of Karaghiozis but a company of him as well, for many performers used to play both characters.

Since the influence of the eastern civilization is much stronger in Greece, Karaghiozis has always been the main traditional comic character of the Greek people.

One man show by Stathis Markopoulos

Our performance is not exactly the traditional „Fasoulis“: The text has been subtracted (there are no words), the voices have been distorted (by the use of the swizzle), the forms have been changed. The show has kept the „carnavalistic“ signs (love, death, fighting, farce, resurrection, etc) and concentrated to them as a universal characteristic of the popular traditions, aiming to produce a compact comical effect, always familiar and always contemporary.

Contact:

Stathis Markopoulos

Palanidiou 41,

10441 Athens, Greece

tel/fax 0030 210 5141252

mob. + 306977150305

e-mail: ayusaya@otenet.gr

<http://www.geocities.com/ayusayapup>



ТЕАТЪР НИКОЙ

1,67 М

От Магдалена Митева
Режиссура и сценография Магдалена Митева
Композитор Владо Ковачев
Участват: Мила Коларова, Нина Гавазова

Те тъкът съдбата ми, те подбират цветовете.
Бяло. Черно. Пъстро.
Всичко ще бъде затъпкано на долу за да
направи място за какво?
Не мога да знам.

тел: + 359 88 8789 372
e-mail: nobodies@mail.bg

THEATRE NOBODIES

1,67 М

By Magdalena Miteva
Director and stage designe Magdalena Miteva
Music Vlado Kovachev
Actors: Mila Kolarova, Nina Gavazova

They lave my fate. They choose the colors.
Black. White. Patterned.
Everything shell be trampled
down, to make a place What for?
I can not know.

tel: + 359 88 878 9372
e-mail: nobodies@mail.bg



ДЪРЖАВЕН КУКЛЕН ТЕАТЪР - СТАРА ЗАГОРА

ПРИКАЗКИ ОТ МИНАЛО-СВЪРШЕНО ВРЕМЕ

По Ръдуард Киплинг
Драматургия и постановка Петър Пашов
Сценография Васил Рокоманов
Кукли Силва Бъчварова
Композитор Петър Радевски
Участват: Татяна Андриева, Гергана Василева,
Димитър Тодоров, Станислав Матев,
Иван Матев, Делян Кьосев

Представлението, с много игра, песни и танци
неусетно ще ни доведе до простата мисъл, че някога
проблемите са се решавали много по-лесно, защото
тогава всички: „вълшебници, хора, деца и животни
говореха на един и същи език“

тел: + 359 42 620 420; + 359 42 620 359
e-mail: iptf-pierrot@abv.bg

STATE PUPPET THEATRE - STARA ZAGORA

FAIRY-TALES FROM THE PAST PAST TIME

After Ruryard Kipling
Dramatic vision and staging Peter Pashov
Stage design Vassil Rokomanov
Puppets Silva Bachvarova
Composer Peter Radevski
Actors: Tatyana Andreeva, Ghergana Vassileva, Dimitar
Todorov, Stanislav Matev, Ivan Matev, Delyan Kyossef

The performance, containing many games, songs and dances,
will imperceptibly lead us to the simple realization that some
problems have been easily solved because then all „wizards,
people, kids and animals used to speak the same language“.

tel: + 359 42 620 420; + 359 42 620359
e-mail: iptf-pierrot@abv.bg

От Туве Янсон
Сценична адаптация и режисура Румен Гаванозов
Сценография и кукли Станислава Кръстева
Моноспектакъл на Румен Гаванозов

... А може би не всичко си заслужава да се помни. Но има и важни неща- това е Клен и него няма да забравя. Да се откъснеш от задръжките на миналото. Да започнеш отново да мечтаеш. Да отвориш чадъра и да затвориш врата зад гърба си след 100 стари години. И тогава успокоен като ходещо дърво, чийто листа не потрепват да потънеш в гората с хиляди километри тишина пред себе си.

тел: + 359 2 9207 013
e-mail: atelie313@email.com

ATELIER 313

AT THE END OF NOVEMBER

By Tuve Janson
Stage adaptation and director Rumen Gavanosov
Stage design and puppets Stanislava Krasteva
One-man show of Rumen Gavanosov

... everything is worth remembering. But there are important things as well, and one these is Clenn and I won't forget him ever. Let's break away from the chains of the past. Let's start dreaming again. Let's open an umbrella and close a door behind us after a hundred „old“ years. And then liberated like a walking tree with leaves unmoving, submerge in the forest with thousands of kilometres of silence around you.

tel: + 359 2 920 713
e-mail: atelie313@email.com

ДЪРЖАВЕН КУКЛЕН ТЕАТЪР - ТЪРГОВИЩЕ

МОМЧЕ И ВЯТЪР

По български народни приказки
Драматургия Илия Деведжиев, Тодор Вълков
Режисьор Тодор Вълков
Сценография и кукли Стефка Кювлиева
Композитор Елена Методиева
Участват: Миглена Грозева, София Иванова,
Стела Стойнова, Цветина Иванова

Народната мъдрост събира с векове. Запазена в приказките е дар, който ни открива истини за човека и неговата същност. Всеки може да получи този дар, стига само да влезе в магичния приказан свят... Да отвори вратата... да си „вземе“ от тях.

тел: + 359 601 65085; + 359 601 65401
E-mail: puppet_tshte@abv.bg

STATE PUPPET THEATRE - TURGOVISTE

THE BOY AND THE WIND

After Bulgarian folk fairy-tales
Dramaturgy Ilya Devegiev, Todor Valov
Director Todor Valov
Stage design and puppets Stefka Kyobleva
Composer Elena Metodieva
Actors: Miglena Groseva, Sofia Ivanova,
Stela Stoynova, Tsvetina Ivanova

Folk wisdom has been collected over the centuries. It is preserved as a precious gift in fairy-tales and it reveals truths about man and his nature. Everyone can obtain this gift as far as he can enter the magical fairy-tale world... Open the door... and „steal“ from it.

tel: + 359601 65085; + 359601 65401
e-mail: puppet_tshte@abv.bg

ДЪРЖАВЕН КУКЛЕН ТЕАТЪР - СТАРА ЗАГОРА

АЛАДИН И ВЪЛШЕБНАТА ЛАМПА

Авторски моноспектакъл на Димитър Тодоров
Драматургия и режисура Димитър Тодоров
Сценография и кукли Диана Узунова и Димитър Тодоров

Спектакълът е създаден по „Аладин и вълшебната лампа“ от „1001 нощ“ но този път приказката се разказва от Духът на лампата.

тел: +359 88 898 18 75; +359 88 774 45 09

e-mail: erji@abv.bg

STATE PUPPET THEATRE - STARA ZAGORA

ALLADIN AND THE MAGIC LAMP

Dramaturgy and directing Dimitar Todorov

Stage design and puppets

Diana Usunova and Dimitar Todorov

One-man show by Dimitar Todorov

The show has been created after „Alladin and the magic lamp“ from „Tales of 1001 nights“ but this time the tale is told by the Spirit of the lamp.

tel: +359 88 898 18 75; +359 88 774 45 09

e-mail: erji@abv.bg



ТРУПА СЕМЕЙСТВО НА СИВИТЕ ХОРА

ЧЕРНО- БЯЛО

Авторски спектакъл на трупата

Автор Ирина Дочева

Режисьор Младен Алексиев

Сценография Ирина Дочева

Музика Петър Пашов Младши

Участват: Здравка Каменова, Мила Балева,

Ирина Дочева, Добрин Добрев-Додо, Огнян Голев,

Петър Пашов Младши

Черно-бяло е спектакъл за загубата на ориентири в съвременния свят. Чрез атрактивно представяне на „вечния сблъсък“ между Добро и Зло, представлението внушава размиването и необратимото разместване на тези „класически“ морални категории.

тел: +359 89 8810 392; +359 2 954 3167

e-mail: Irina4egevara@abv.bg

COMPANY THE GREY MEN'S FAMILY

BLACK AND WHITE

Author's show of the company

By Irina Docheva

Director Mladen Alexiev

Stage design Irina Docheva

Music Petar Pashov Junior

Actors: Zdravka Kamenova, Mila Baleva, Irina Docheva,

Dobrin Dobrev-Dodo, Emil Khristov, Ognyan Golev,

Petar Pashov Junior

Black and white is a show about the loss of reference points in the contemporary world. Through an attractive performance of the „eternal clash“ between Good and Evil, the show suggests the inadequacy and irreversible displacement of these „classical“ moral categories.

tel: +359 898 810 392; +359 2 954 31 67

e-mail: Irina4egevara@abv.bg

СТОЛИЧЕН КУКЛЕН ТЕАТЪР

МИСИЯ

Да радваме малки и големи с изкуство, което вдъхновява.

КОИ СМЕ НИЕ

Качествено забавление за деца и млади зрители истински професионален подход и повече от 50 години превъзходно изкуство.

ИСТОРИЯ

Основан през 1946 г. от Мара Пенкова с лични средства, оскъдни по това време, първия куклен театър успява да предизвика значимо обществено внимание.

Само две години по-късно е гласувана държавна субсидия в подкрепа на театъра, който получава статут на първия държавен професионален театър в България. До сега в театърът са поставени над 250 пиеси.

Днес международно известният Централен куклен театър се нарича Столичен куклен театър. Той е репертоарна театрална организация с постоянна трупа, технически и административен персонал, две сцени и няколко ателиета. Театърът поддържа над 20 заглавия в репертоара си, като изнася повече от 500 представления годишно и подготвя по 6 нови постановки всеки сезон, представяйки високо качествени спектакли за деца на повече от 75 000 зрители всяка година. Театърът годишно участва в турнета и фестивали.

Ние се радваме на подкрепата на Столична община.

ХУДОЖЕСТВЕН ПРОФИЛ И ДЕЙНОСТИ

Трупата е поставяла незабравими спектакли по класически произведения от Шарл Перо, Вилхелм Буш, Ханс Кристиан Андерсен, Молиер, Карло Голдони, Екзюпери, Пушкин, Бокачо, Братя Грим, Шекспир, Лев Толстой и др.

Художествената продукция на театъра е изследвала всеки жанр и стил: от куклената миниатюра, музикалната приказка, пантомимата, театърът на сенките, комедията, сатирата, гротеската до до героико-епическата пиеса.

Театърът е спечелил любовта и верността на своята публика, заедно с множество национални и международни награди, изграждайки репутация на театър с високи художествени и професионални достижения.

Първата международна поява на театъра е през 1958 г. в Букурещ и само 2 години по-късно той печели своята първа международна „Награда за оригиналност и въображение“ от Втория международен куклен фестивал в Букурещ за „Петя и вълка“ по Сергей Прокофиев, с режисьори Атанас Илков и Николина Георгиева.

Следват международни турнета в Австрия, Алжир, Белгия, Великобритания, Канада, Куба, Кипър, Чехия, Египет, Франция, Финландия, Гърция, Германия, Унгария, Ирак, Иран, Индия, Япония, Мексико, Холандия, Полша, Русия, Сирия, Словакия, Словения, Сърбия, Швейцария, Тунис, САЩ, Зимбабве и др.

SOFIA PUPPET THEATRE

MISSION STATEMENT

Inspiring young and old with performance of high artistic value.

WHO WE ARE

Quality entertainment for children and young audiences a thoroughly professional approach and celebrating over 50 years of excellence.

HISTORY

Established in 1946 by Mara Penkova with her own private means, scarce at the time, the first puppet theatre company has managed to evoke a significant public response.

STATUTE AND STRUCTURE

Nowadays the internationally known Central Puppet Theatre is titled as the Sofia Municipal Puppet Theatre. It is a repertory theatre organization with a full time artistic company, technical staff and administrative personnel; running two theatre venues, a sound recording studio and several workshops. We enjoy the support of Sofia Municipality.

ACTIVITIES

The theatre keeps up a repertory of over 20 productions; delivering more than 490 performances annually; producing 6 new productions each season; developing a program of local and international touring; and bringing high quality children's theatre to over 75 000 people each year.

ARTISTIC PROFILE

The company has staged unforgettable productions based on classical works by Charles Perrault, Wilhelm Hauf, Hans Christian Andersen, Jean Baptiste Moliere, Carlo Goldoni, Antoine de Saint Exupery, Alexander Pushkin, Boccaccio, the Grimm Brothers, William Shakespeare and Lev Tolstoy, and by the famous Bulgarian writers - Yordan Radichkov, Rada Moskova, Margarit Minkov. In our repertoire there are many performances based on traditional national fairy tales and songs.

The artistic production of the company has explored every genre and style starting from the puppet miniature, the musical tale, the pantomime, the theatre of shadows, comedy, the satire, the grotesque and reaching to the heroic-epic play.

The company has gained the love and loyalty of its audience together with many national and international awards building a reputation for artistic excellence and professional achievement.

The first international appearance of the company was in 1958 in Bucharest and only 2 years later it gained its first international „Prize for Originality and Imagination“ at the Second International Puppet Theatre Festival in Bucharest for „Petya and the Wolf“ by Sergey Prokofiev, directed by Atanas Ilkov and Nikolina Georgieva.

International tours followed in Austria, Algeria, Belgium, Canada, Cuba, Cyprus, Czech Republic, Egypt, France, Finland, Greece, Germany, Hungary, Iraq, Iran, India, Japan, Mexico, the Netherlands, Poland, Russia, Syria, Slovakia, Slovenia, Serbia, Sweden, Switzerland, Tunis, United States of America, Zimbabwe, among others.



Много Възможности. Един избор.



СТОЛИЧНА ОБЩИНА



НАЦИОНАЛЕН ЦЕНТЪР ЗА ТЕАТЪР



СТОЛИЧЕН ОБЩИНСКИ СЪВЕТ
ПОСТОЯННА КОМИСИЯ ЗА ДЕЦАТА,
МЛАДЕЖТА, СПОРТА И ТУРИЗМА



БЪЛГАРСКА
НАЦИОНАЛНА
ТЕЛЕВИЗИЯ



РЕКЛАМЕН КАНАЛ НА СООБЩ